

Uretmæssige betalinger

Introduktion

“OECD” (Organisation for Økonomisk Samarbejde og Udvikling) beskriver bestikkelse af offentlige embedsmænd som et “udbredt fænomen i internationale forretningstransaktioner, inklusive handel og investering....” OECD estimerer, at bestikkelse førte til, at ærlige konkurrenter tabte 77 til 294 internationale kontrakter, som blev overdraget mellem 1994 og 1997. Denne korruption underminerer fri og retfærdig handel.

Fireogtredive lande (inklusive USA og dets større handelspartnere) har indført OECDs “Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions (konvention omkring bekæmpelse af bestikkelse af udenlandske, offentlige embedsmænd i internationale forretningstransaktioner)” (“Konventionen”). Konventionen kræver, at hvert land vedtager love, som forbyder bestikkelse i internationale forretningsforhandlinger og bemyndiger regnskabsændringer, som gør det lettere at detektere sådanne korrupte aktiviteter.

I USA har restriktioner omkring uretmæssige betalinger været på plads siden 1977, da USA vedtog FCPA (Foreign Corrupt Practices Act (akten om udenlandske korrupti onshandlinger)). I 1998 blev FCPA ændret til at indføre kravene i Konventionen.

Selvom UTC forlanger overholdelse af amerikanske og udenlandske love, indeholder vores *Etisk Kodeks* bredere etiske overvejelser. Vores politik er således, at hver UTC-driftsenhed vil markedsføre og sælge sine egne produkter og servicere ærligt på baggrund af deres fortjenester.

Denne brochure har til hensigt at hjælpe dig med at forstå og anvende kravene i amerikanske og udenlandske love samt UTCs *Etisk Kodeks*.

Anvendelsesområde

FCPA og Konventionen er brede og vidtrækkende. USAs og andre landes love, som implementerer Konventionen og FCPA gælder for UTC, dets datterselskaber og kompagnoner, samt deres medarbejdere. UTC og deres medarbejdere kan endvidere være draget til ansvar, når en tredjepart, såsom en salgsrepræsentant eller distributør bryder loven.

Personer og virksomheder, som er stiftede eller gør forretning i lande uden for USA, kan være underlagt FCPA, hvis de deltager i handlinger, som “fremmer” en forbudt aktivitet. Konventionen kræver, at fremmede lande indfører love for at regulere handlinger af deres indbyggere og af individuelle personer eller virksomheder af en hvilken som helst nationalitet, som finder sted i eller uden for det land.

Alle UTCs datterselskaber og medarbejdere kan derfor være underlagt Konventionen og FCPA-restriktioner, uanset hvor de bor eller gør forretning.

Udenlandske, offentlige embedsmænd

Konventionen og FCPA omhandler begge uretmæssige betalinger af “udenlandske, offentlige embedsmænd”.

Dette inkluderer en person, der (1) varetager et valgt eller udnævnt lovgivende, administrerende eller juridisk hverv i et nationalt eller lokalt statsligt organ i et fremmed land; (2) udøver en offentlig funktion, uanset om det er for en offentlig eller privat virksomhed (f.eks. en embedsmand for et nationaliseret flyselskab eller andet firma); (3) er embedsmand eller agent for en offentlig, international organisation (f.eks. World Bank, International Monetary Fund); (4) er embedsmand eller agent for et udenlandsk politisk parti.

Dette inkluderer personer, der ikke er ansat af en regering, men som blot handler “for eller på vegne af” en regering, inklusive private arkitekter, ingeniører eller konsulenter hyret af en regering til at hjælpe til med specifikke projekter eller kontrakter.

Bemærk, at Konventionen og FCPA ikke gælder for betalinger til offentlige embedsmænd i hjemlandet. Disse betalinger behandles dog normalt som “bestiklinger” og er ulovlige i alle retskredse. UTC vil ikke afgive sådanne betalinger

Uretmæssige betalinger

FCPA og Konventionen forbyder —

- Afgivelse eller løfte om at afgive betaling eller give en anden pekuniær begunstiging til en udenlandsk, offentlig embedsmand...
- Således at embedsmanden vil handle eller lade være med at handle i relation til opfyldelsen af hans/hendes offentlige pligter...
- Hvis embedsmandens handling eller manglende handling kan resultere i anskaffelse eller bibeholdelse af forretning, eller...
- Forårsage at udbetaleren vinder en uretmæssig fordel i forretningsførelse (dvs. noget, hvortil firmaet klart ikke er berettiget).

Enkelte forsigtighedsregler —

- Det er ikke nødvendigt at afgive en betaling for at misligholdes -- tilbud om, løfte om eller godkendelse af en uretmæssig betaling eller anden ikke- penge- begunstiging er nok.
- Uretmæssig betaling kan være penge eller en hvilken som helst ting af værdi, såsom køb af en offentlig embedsmands ejendom eller servicer til inflationspris, ekstravagant underholdning eller betaling til en tredjepart, hvis den endeligt begunstigede af betalingen vil være en offentlig embedsmand.

Korrupt hensigt

“Korrupt hensigt” er nødvendig. Formålet med betalingen skal være at anskaffe eller bibeholde forretning eller vinde en uretmæssig fordel i forretningsførelse. “Anskaffelse eller bibeholdelse af forretning” eller “uretmæssig fordel” inkluderer alle regeringshandling, som er diskretionære og påvirker firmaets forretning. Betalinger til en udenlandsk embedsmand for at anskaffe hans/hendes godkendelse af en prisstigning, udstede et certifikat til elevatorinspektion eller erklære en helikopter eller maskine flyvedygtig er for eksempel forbudt.

Dette kan inkludere situationer, hvor du “skulle have vidst”, og hvor du er i fare, hvis oplysninger til din disposition vil gøre, at en fornuftig person forhører sig yderligere. Du er for eksempel forpligtet til at forhøre dig om en ekstra kommission, som forlanges af en salgsrepræsentant dagen før annoncering af en kontrakt. Hvis du ikke forhører dig yderligere, og salgsrepræsentanten afgav eller gav løfte om en uretmæssig betaling for at garantere salget, kan du misligholdes.

Der er andre “røde flag”. Eksempler:

- Usædvanligt store kommissioner;
- Anmodninger om penge “på forskud”;
- Anmodning om betaling af kommissioner til tredjeparter;
- Afslag om at bekræfte overensstemmelse UTCs *Etisk Kodeks* eller andre politikker;
- Kontantbetalinger;
- Usædvanlig diskretion; eller
- Mistænkelige anmodninger om bonuser eller tilbagebetalinger.

Den afgørende faktor: Hvis det “virker underligt”, skal du forhøre dig nærmere. Rådfør med den ansvarlige eller konsulenten for forretningspraksis/overensstemmelse. Tag ikke handling, før du er overbevist om, at uretmæssige betalinger vil blive afgivet.

“Tilskyndelse” og andre betalinger

Under Konventionen og FCPA kan visse betalinger til en udenlandsk, offentlig embedsmand accepteres, hvor formålet med betalingen er at fremskynde eller sikre udførelsen af en rutinemæssig (dvs. ikke-diskretionær) regeringshandling. Disse kaldes for “tilskyndende” eller “fremskyndende” betalinger.

Rutinemæssig regeringshandling inkluderer udstedelse af skriftlige tilladelser, licenser eller lignende for at gøre forretning, behandling af visaer og arbejdsordrer, anskaffelse af services, såsom politibeskyttelse, indsamling af post, offentlige forsyninger, på- og aflæsning af gods, beskyttelse af letfordærlige produkter og lignende. De involverer ikke diskretionære handlinger, såsom endelige inspektioner eller gunstige beslutninger, som påvirker UTCs forretning.

Udgifter pådraget på vegne af en udenlandsk, offentlig embedsmand i forbindelse med lancering, demonstration, forklaring eller certifikation af UTCs produkter eller services, eller som er forbundet med effektivering eller udførelse af en kontrakt med en udenlandsk regering, kan være retsmæssige. Det er derfor tilladt at betale udgifter for en udenlandsk, offentlig embedsmand, som rejser til USA for at deltage i ture på anlægget, produkt demonstrationer, forretningsmøder eller for at udføre certifikations- eller godkendelsestest og lignende. Tilbagebetalte udgifter kan inkludere rimelig omkostning for en embedsmands transport, måltider og logi.

FORSIGTIG: Selvom en lille “tilskyndende” betaling måske ikke vil være i strid med Konventionen eller FCPA, kan betalinger til en offentlig embedsmand krænke lokale love. Området for korrekt tilskyndte betalinger er meget snævert og varierer mellem lande. Det er derfor kritisk, at en foreslået betaling til en udenlandsk, offentlig embedsmand evalueres forud af den ansvarlige eller konsulenten for forretningspraksis/overensstemmelse. Foreslåede betalinger skal evalueres i lyset af FCPA, Konventionen, lokale love og vores *Etisk Kodeks*.

Udenlandske repræsentanter

Mange virksomheders misbilligelser involverer betaling afgivet gennem tredjepersoner, såsom salgsrepræsentanter eller konsulenter.

UTC har en mangeårig politik om, at ingen uretmæssige betalinger vil blive afgivet af eller på vegne af firmaet, og at alle betalinger vil blive optegnet nøjagtigt og korrekt. UTC, deres medarbejdere og agenter vil ikke afgive uretmæssige betalinger til eller gennem en tredjepart, hvis hele eller en del af betalingen vil blive givet til en forbudt betalingsmodtager. Årsagen er enkel: UTC, deres medarbejdere og agenter vil ikke indirekte gøre, hvad de forbydes at gøre direkte.

Vores politik omkring brug af salgsrepræsentanter uden for USA er offentliggjort i Sektion 29 i *Corporate Policy Manual (koncernens politikvejledning)*. Der findes detaljerede procedurer mht. valg af, investigation af, forhandling med, godkendelse af, kontrakt arbejde med og betaling af disse repræsentanter. En enhedsrepræsentant på hver driftsenhed er ansvarlig for at garantere overensstemmelse med disse procedurer og med UTCs *Etisk Kodeks* og juridiske krav.

Regnskabskrav

FCPA og Konventionen kræver, at alle bøger og journaler, regnskaber og offentliggørelser identificerer betalinger til udenlandske, offentlige embedsmænd nøjagtigt. "Ikke-bogførte" kontoer og falske eller opdigtede dokumenter, som har det formål at fejlkarakterisere den sande natur af disse betalinger, er forbudte.

Straffe

Krænkelser af FCPA og andre love, som implementerer Konventionen, kan resultere i alvorlige kriminelle og civile sanktioner for UTC og de involverede personer, inklusive bøder og fængselstraf. UTC kan ikke betale bøder påtvunget individuelle personer.

Krænkelser af UTCs *Etisk Kodeks* og andre politikker og procedurer vil resultere i disciplinær handling, som kan omfatte opsigelse.

UTC bibeholder et overensstemmelsesprogram, som inkluderer behørig diligencekontroller for foreslåede repræsentanter, formidlere og forretningspartnere, regelmæssig revision/gennemgang af betalingsprocedurer, og træning af individuelle personer og tredjeparter, som deltager i transaktioner dækket af FCPA og Konventionens implementeringslove.

Yderligere oplysninger og træning står til rådighed hos den ansvarlige eller konsulenten for forretningspraksis/overensstemmelse.

Konklusion

Udover lovskravene er det UTCs politik at konkurrere retfærdigt. Vi ønsker at vinde forretning på grund af vores produkters og services kvalitet og konkurrencedygtighed. Vi vil ikke gøre forsøg på at vinde på andre grundlag.

United Technologies Corporation
United Technologies Building
Hartford, CT 06101